

cibido el ser de lo que no es: la abominación á que los hombres se han entregado os ha elegido por dioses."

25. Yo he llamado al justo Abraham del Aquilon; mi brazo dió á sus descendientes la posesión de este país. Yo llamaré también al que ha de vengar los crímenes de los impíos y al libertador de mi pueblo: vendrá del oriente, reconocerá la grandeza de mi nombre, tratará á los grandes del mundo como lodo, y los pisará como el alfarero pisa la greda. ¿Cuál de vuestros ídolos ha hecho cosa semejante?

26. ¿Quién de vosotros nos ha anunciado lo que sucedió desde el principio para que los conociéramos? ¿Quién de vosotros ha predicho lo que debe suceder despues, para que le digamos: Tú eres justo y verdadero, tú eres Dios? Pero no hay entre vosotros quien anuncie lo pasado, ni vaticine lo futuro, ni hay quien haya oido vuestros discursos

27. El Señor es quien dirá el primero á Sion: He aquí el cumplimiento de mis predicciones; y yo daré á Jerusalem un evangelista que le anunciará la feliz noticia de su libertad.

28. En cuanto á los falsos dioses, yo he mirado, y no he hallado alguno que tuviera inteligencia, ni que respondiera una palabra á lo que se le preguntaba."

¶ 24. Dif. Lumbres abominables son los que os han escogido y hecho dioses.

¶ 25. Ciro. La paráfrasis aplica la primera parte del verso á Abraham, suponiendo que es el justo de quien se habla en el verso 2; pero Calmet cree que todo entero debe referirse á Ciro de quien entiende igualmente el justo del verso 2. Ciro era persa por su padre Cambises, y medo por su madre Mandane; la Persia y la Media estaban al oriente septentrional de Judea. Ademas, la Persia de donde salió estaba á un tiempo al septentrion y al oriente de Judea.

Ibid. Lit. el invocará mi nombre.

Ibid. Hebr. dif. el marchará sobre los grandes del mundo como sobre el lodo, los pisará &c. En el hebreo se lee *et adducet 6 et invadet*, acaso por *et calcabit*.

¶ 26. O: quien de vosotros nos ha anunciado estas cosas desde el principio &c.

Ibid. O: que anuncia y predice las cosas futuras.

¶ 27. La palabra *dicet* no está en el hebreo; podria subentenderse *dicam 6 dicor*. Yo soy el primero que digo á Sion: Miralos aquí, miralos aquí á tus hijos. La palabra *dicam* podria haberse omitido por los copistas; ella debia corresponder á *dabo*: tambien en lugar de *Ecce, ecce ipsi*, convendria leer *ego consolor*: Yo soy el primero que consuelo á Sion. Jesucristo fué el primero que trajo á los hijos de Dios el consuelo que todos los profetas les habian prometido.

¶ 28. Hebr. Mas yo miro por todos lados, y no veo á nadie; entre todos estos dioses no hay quien forme un designio; yo les pregunto, y no responden una palabra.

non est: abominatio est qui elegit vos.

25. Suscitavi ab Aquilone, et veniet ab Ortu solis: vocabit nomen meum, et adducet magistratus quasi lutum, et velut plastes conculcans humum.

26. Quis annuntiavit ab exordio ut sciamus: et à principio ut dicamus: Iustus es! non est neque annuncians, neque prae-dicens, neque audiens sermones vestros.

27. Primus ad Sion dicet: Ecce adsunt, et Jerusalem evangelistam dabo.

28. Et vidi, et non erat neque ex istis quisquam qui iniret consilium, et interrogatus responderet verbum.

29. Ecce omnes iniusti, et vana opera eorum: ventus et inane simulachra eorum.

29. Por tanto, todos los que los adoraran son injustos, y mentirosos los que los fabrican; sus obras son vanas, viento y vacío son sus simulacros."

¶ 29. Hebr. Todos estos dioses no son sino nada y vanidad; sus pretendidas operaciones son vanas é imaginarias, sus estatuas no son mas que viento y vacío.

CAPITULO XLII.

Caracteres del libertador de Israel. Felicidad de los pueblos bajo su imperio. Ruina de Babilonia. Libertad de Israel. Ceguera de este pueblo. Su cautiverio.

1. Ecce servus meus, suscipiam eum: electus meus, complacuit sibi in illo anima mea: dedi spiritum meum super eum, iudicium Gentibus profert.

1. YO veo de antemano lo que debe suceder; y lo que pertenece al libertador que he de enviar á mi pueblo está presente á mí, de manera que puedo decir con verdad: Ved aquí á mi siervo á quien recibiré para defenderle; ved aquí á mi elegido en quien se complació mi alma: yo deramaré sobre él mi Espíritu: él hará justicia á las naciones."

Math. xxi. 18.

2. Non clamabit, neque accipiet personam, nec audietur vox eius foris.

2. No clamará, pues estará lleno de dulzura, ni aceptará personas, pues atenderá solo al mérito de las causas; su voz no se oirá en las calles, ni se le verá promover tumultos ni pendencias;

3. Calamum quassatum non conteret, et linum fumigans non extinguet: in veritate educet iudicium.

3. No quebrará una caña cascada, ni apagará el pavilo que humea; por el contrario, economizará la escasa fuerza de los débiles y juzgará á todos con verdad y justicia sin olvidar la misericordia.

4. Non erit tristis, neque turbulentus, donec ponot in terra iudicium: et legem eius insulae expectabunt.

4. No será triste en su aspecto, ni precipitado en su conducta, sino que instruirá á los hombres con paciencia, suavidad y sabiduría, hasta que haya establecido la justicia sobre la

¶ 1. El libertador de Israel es mas bien Jesucristo que Ciro. Math. xxi. 18. y sig. Jesucristo es considerado aquí segun su humanidad, con la cual tomó la forma de siervo. Philipp. ii. 7.

Ibid. Hebr. sobre quien descanso y me apoyo como en mi favorito.

Ibid. Dif. He aquí el que he escogido y en quien pongo todo mi afecto. La expresión *in illo*, está omitida en el hebreo.

Ibid. Dif. dará á las naciones leyes llenas de equidad y les enseñará la justicia. ¶ 2. Hebr. dif. No clamará ni levantará la voz, ni se le oirá en las plazas públicas. El original dice *extollet*, se subentiende *vocem*. La Vulgata supone *faciem*; *extollet faciem* seria un hebraismo que pudiera significar *accipiet personam*. Acaso en lugar de *extollet*, convendria leer *vociferabitur*, lo que corresponderia igualmente á lo que antecede y sigue.

tierra;" y las naciones" reconociendo la santidad de su doctrina, aguardarán su ley con ansia, y la recibirán con alegría y docilidad.

5. Esto dice el Señor Dios que ha criado y extendido los cielos, que ha afirmado" la tierra, y hecho salir todas las plantas de ella; que da aliento y respiracion al pueblo que la habita, y vida á los que la pisan;

Infr. XLIX. 8.

6. El Señor ha dicho á su enviado: Yo soy el Señor que te he llamado en la justicia, y segun la verdad de mis promesas," que te he tomado por la mano y te he conservado, que te he establecido para ser la reconciliacion del pueblo" y la salud de las naciones.

7. Para abrir los ojos á los ciegos, para sacar del encierro á los encadenados, y de la prision á los que estaban de asiento en las tinieblas de un duro cautiverio.

Infr. XLVIII. 11.

8. Yo soy el Señor," este es mi nombre. No daré á otro este título incommunicable que hace toda mi gloria, y no sufriré que se tributen impunemente mis alabanzas á los ídolos.

9. Mis primeras promesas hechas á Abraham, se han cumplido; yo hago otras de nuevo, y os descubro lo futuro ántes que suceda para convenceros mejor de mi divinidad."

10. Cantad ahora al Señor un cántico nuevo; publicad sus alabanzas desde un extremo de la tierra, hasta el

5. Haec dicit Dominus Deus creans caelos, et extendens eos: firmans terram, et quae germinant ex ea: dans flatum populo, qui est super eam, et spiritum calcantibus eam.

6. Ego Dominus vocavi te in iustitia, et apprehendi manum tuam, et servavi te. Et dedi te in foedus populi, in lucem Gentium:

7. Ut aperires oculos caecorum, et educeres de conclusionibus vincitum, de domo carceris sedentes in tenebris.

8. Ego Dominus, hoc est nomen meum: gloriam meam alteri non dabo, et laudem meam sculptilibus.

9. Quae prima fuerunt, ecce venerunt: nova quoque ego annuncio: antequam orientur, audita vobis faciam.

10. Cantate Domino canticum novum, laus eius ab extremis terrae: qui descenditis in

¶ 4. Hebr. dif. No oprimirá á sus enemigos, y no destruirá su poder hasta que haga brillar sobre la tierra el juicio de Dios. Dif. hasta que ejecute el juicio de Dios. En el hebreo se lee *caligabit*, acaso por *atteret*. Una misma palabra hebrea puede significar *frangetur* ó *franget*. En lugar de *in terra*, el griego de S. Mateo xii. 20 parece suponer *in finem*, ó como lo expresa la Vulgata *ad victoriam*; Jesucristo ha suspendido la ejecucion del juicio de Dios su Padre sobre los Judios, hasta el tiempo señalado en los decretos eternos.

Ibid. Lit. las islas. Sup. xli. 1. Los Setenta dicen las naciones.

¶ 5. Hebr. lit. que yo extendí la superficie de la tierra.

¶ 6. Hebr. dif. que ha llamado para hacer reinar la justicia.

Ibid. Dif. para ser el ministro de la alianza del pueblo que yo he escogido. Es fácil ver que todos estos caracteres no convienen con propiedad sino á Jesucristo.

¶ 8. Hebr. lit. Yo soy Jehova, esto es, el Ser Supremo.

¶ 9. Dif. Las primeras predicciones que he hecho acerca del cautiverio de Israel y de Judá, se han cumplido respecto de Israel, y van á cumplirse respecto de Judá; hago aun otras sobre la libertad de ambos reinos, y os las anuncio ántes que lleguen. El cumplimiento de las primeras sea para vosotros una prenda del de las últimas. ¶ yo os diré desde ahora: Cantad al Señor &c.

mare, et plenitudo eius: insulae, et habitatores earum.

11. Sublevetur desertum, et civitates eius: in domibus habitabit Cedar: laudate habitatores Petrae, de vertice montium clamabunt.

12. Pōnent Domino gloriam, et laudem eius in insulis nuntiabunt.

13. Dominus sicut fortis egredietur, sicut vir praeliator suscitabit zelum: vociferabitur, et clamabit: super inimicos suos confortabitur.

14. Tacui semper, silui, patiens fui, sicut parturiens loquar: dissipabo, et absorbebo simul.

15. Desertos faciam montes, et colles, et omne gramen eorum exsiccabo: et ponam flumina in insulas, et stagna arefaciam.

16. Et ducam caecos in viam, quam nesciunt, et in semitis, quas ignoraverunt, ambulare eos faciam: ponam tenebras coram eis in lucem, et prava in recta: haec verba feci eis, et

otro, vosotros que caminais sobre el mar y sobre toda su extension; vosotras, islas y sus habitadores.

11. El desierto y todas las ciudades que hay en él, levanten su voz para bendecir al Señor:" Cédar, que ántes habitaba en tiendas, habitará en palacios:" habitantes de las rocas, alabad tambien al Señor;" desde la cima de las montañas clamarán los que las habitan. Esta será algun dia vuestra ocupacion comun.

12. Se publicará por todas partes la gloria del Señor; se anunciarán sus alabanzas en las islas mas distantes."

13. El Señor saldrá como un guerrero invencible; despertará su ira" como un hombre que marcha al combate, levantará su voz, clamará y se hará dueño de sus enemigos.

14. Yo he callado hasta ahora," dirá el Señor," he sufrido y me he contenido; pero ahora yo me haré oír como una muger que está de parto, lo destruiré todo, y lo devoraré de un golpe.

15. Asolaré los montes y colinas mas fértiles y pobladas; secaré toda la yerba, agotaré los rios, los convertiré en islas," y secaré los estanques.

16. Conduciré á los ciegos por un camino que ignoraban, y los haré andar por sendas que les eran desconocidas; haré que sus tinieblas se conviertan en luz, y enderezaré sus sendas tortuosas; yo haré en su favor

¶ 11. En el hebreo despues de *extollant*, se subentiende *vocem*. Los Setenta leyeron *exultent*: El desierto y todas sus ciudades salten de alegría.

Ibid. Hebr. dif. todas sus aldeas y los habitantes de Cédar. En vez de *habitabit*, los Setenta leyeron *et habitator*. Los Cedarienses eran pueblos errantes en la Arabia desierta. El reinado de Ciro debia volver la paz y la libertad á todos los pueblos vecinos, y es la imágen del imperio de Jesucristo.

Ibid. Dif. segun el hebreo. Que los habitantes de Petra hagan resonar las alabanzas del Señor; que clamen de lo alto de las montañas. Petra es la capital de la Arabia Petrea.

¶ 12. Hebr. dif. Publíquese por todas partes la gloria del Señor, anúnciense sus alabanzas en las islas. El Señor &c.

¶ 13. Lit. su celo.

¶ 14. Hebr. despues de mucho tiempo.

Ibid. Este es el sentido del hebreo, que pudiera traducirse: yo me hago violencia para detenerme.

¶ 15. Se lee en el hebreo *in insulas*, acaso por *in siccitates*, mudaré los rios en lugares áridos.

estas maravillas, y no los abandonaré."

Luc. m. 5.

17. Mas los que ponen su confianza en imágenes trabajadas, volverán hácia atrás; se cubrirán de confusión los que dicen á los simulacros fundidos: Vosotros sois nuestros dioses.

18. Oid, sordos; ciegos, abrid los ojos, y ved.

19. ¿Quién es el ciego, sino mi siervo Israel? ¿Quién es el sordo, sino aquel á quien he enviado mis profetas, cuyos avisos no ha escuchado? ¿Quién es el ciego, sino el que se ha vendido al pecado? ¿Quién es el ciego, sino el siervo del Señor que abandona á este divino dueño para hacerse por la idolatría esclavo del demonio?"

20. Tú que ves tantas cosas que te prueban la vanidad de las fingidas deidades, ¿no observas lo que estás viendo? Tú que tienes abiertos los oídos, ¿no oírás lo que de mi parte te anuncian los profetas?

21. El Señor ha querido escoger á su pueblo para santificarle, para hacer célebre su ley, y exaltarla por la santidad á que le conduciría."

22. Sin embargo, mi pueblo fué arruinado y saqueado por todas partes: han sido cogidos en las redes de los soldados, y sumergidos en las

¶ 16. Hebr. dif. Todas estas cosas que yo anuncio las haré y no las dejaré sin ejecución. Estas promesas se explican literalmente de la libertad que Ciro dió á los pueblos cautivos por los Babilonios, pero con mas perfeccion de la luz del Evangelio, difundida en el mundo por Jesucristo.

¶ 19. Hebr. dif. ¿Quién es tan sordo como aquel á quien envié mis profetas? ¿quién tan ciego como el que colmé de beneficios? ¿quién es tan sordo como el siervo del Señor? ó como el que debia servirme de ángel y de enviado? ¿Quién tan ciego como el que debia ser perfecto? En estas tres frases la particula hebrea es *sicut*, la Vulgata supone *nisi*. En la última, donde por tercera vez se repite en el hebreo *caecus*, Sinaco lee *surdus*. La expresion *ad quem* no se halla en el hebreo; allí se subentiende *ad eum* en el mismo sentido, y acaso los copistas omitieron esta palabra.

¶ 20. Hebr. dif. Vosotros habeis visto bastantes cosas y no habeis puesto atención; él tiene los oídos abiertos, y no oye. La palabra hebrea que los Rabinos leen *videre*, puede ser la que significa *vidisti*. La que toman por *aperire*, puede ser la que signifique *apertus*, en este sentido: *apertus aures*, subentendiéndose *ipse*; lo que en estilo de los Hebreos significa *tiene los oídos abiertos*. En el original no hay interrogacion.

¶ 21. Hebr. dif. El Señor lo habia escogido por un amor de preferencia, á fin de que caminase en la justicia, que hiciese célebre la ley de su Dios, é hiciera brillar su grandeza.

¶ 22. Lit. Pero ahora es un pueblo arruinado y saqueado.

Ibid. Hebr. dif. todos sus jóvenes han sido cogidos en las redes y puestos en los lazos. Se lee en el hebreo *illaquea*, acaso por *illaqueati sunt*.

non dereliqui eos.

17. *Conversi sunt retrorsum: confundantur confusione qui confidunt in sculptili, qui dicunt conflati: Vos dii nostri.*

18. *Surdi, audite: et caeci, intuemini ad videndum.*

19. *Quis caecus, nisi servus meus? et surdus, nisi ad quem nuncios meos misi? quis caecus, nisi qui venundatus est, et quis caecus, nisi servus Domini?*

20. *Qui vides multa, nonne custodies? qui apertas habes aures, nonne audies?*

21. *Et Dominus voluit ut sanctificaret eum, et magnificaret legem, et extolleret.*

22. *Ipsa autem populus direptus, et vastatus: laqueus iuvenum omnes, et in domibus carcerum absconditi sunt: facti*

sunt in rapinam, nec est qui eruat: in direptionem, nec est qui dicat: Redde.

23. *Quis est in vobis qui audiatur hoc, attendat et auscultet futura?*

24. *Quis dedit in direptionem Iacob, et Israël vastantibus? nonne Dominus ipse, cui peccavimus? Et noluerunt in viis eius ambulare, et non audierunt legem eius.*

25. *Et effudit super eum indignationem furoris sui, et forte bellum, et combussit eum in circuitu, et non cognovit: et succendit eum, et non intellexit.*

¶ 22. Lit. ellos han sido dejados en presa.

¶ 24. Dif. porque no se ha querido. Acaso en lugar de *peccavimus*, convendria leer *peccaverunt*, en este sentido: ¿No es el Señor mismo á quien han ofendido? Porque no han querido andar en sus caminos, y no han obedecido su ley.

¶ 25. Hebr. lit. *et fortitudinem belli*; acaso en lugar de *et fortitudinem*, convendria leer *et confortavit bellum*, y le ha declarado una fuerte guerra.

Ibid. Hebr. lit. *et non posuit super cor*, esto es, sin que este pueblo lo pusiera en su corazon para hacer de ello el asunto de sus reflexiones.

CAPITULO XLIII.

Conservacion y libertad de Israel. El Señor es Dios. Ruina de Babilonia. Libertad gratuita de Israel.

1. *Et nunc haec dicit Dominus creans te Iacob, et formans te Israël: Noli timere, quia redemi te, et vocavi te nomine tuo: meus es tu.*

2. *Cum transieris per aquas, tecum ero, et flumina non operient te: cum ambulaveris in igne, non combureris, et flamma non ardebit in te:*

3. *Quia ego Dominus Deus tuus sanctus Israël salvator*

1. Y ahora, esto dice el Señor que te crió, ó Jacob, y que te formó, ó Israel: No temas, porque yo te he rescatado y llamado por tu nombre, escogiéndote por mi pueblo, y diciendo: Mio eres tú."

2. Cuando atravesares las aguas, estaré contigo, y los rios no te anegarán; cuando camines por el fuego no te quemarás, y la llama perderá para tí su ardor;

3. Porque yo soy el Señor tu Dios, el Santo de Israel, tu salvador; yo en

¶ 1. Dif. y que yo te he llamado por tu nombre; como un señor da nombre á su siervo; tu eres mio.

tregué el Egipto, la Etiopia y Sabá á los Asirios, para salvarte."

4. Desde que te hiciste estimable y precioso á mis ojos, y yo te levanté á la gloria, te amé, y entregaré por tí á los hombres que te oprimen, á sus enemigos, para tu salud, y para rescatar tu vida."

5. No temas, porque estoy contigo en todas partes, y te volveré á tu pais. Jerusalem, yo te traeré hijos desde el Oriente, y te reuniré desde el Occidente.

6. Diré al Aquilon: Dame mis hijos; y al Sur: No les impidas venir: trae mis hijos desde los climas mas lejanos, y mis hijas desde las estremidades de la tierra.

7. A todo el que invoca mi nombre, y me pertenece como hijo; porque yo lo he criado, formado y hecho para mi gloria."

8. Haz salir, y arroja de mi casa al pueblo ciego, aunque tiene ojos; sordo, aunque tiene oidos."

9. Júntense todas las naciones, y congréguense todos los pueblos para oír lo que tengo que decir contra este, y contra los dioses que adora: ¿Quién de vosotros, dioses falsos, ha anunciado jamas estas verdades? ¿Quién nos ha hecho conocer lo pasado, ó vaticinado lo futuro? Si alguno ha dado tales pruebas de su divinidad, presente los testigos que lo acrediten, y entonces se les escuchará, y se dirá: Verdaderamente sois dioses.

¶ 3. Lit Yo he entregado al Egipto para rescataros y libraros; yo he entregado á la Etiopia y á Sabá para salvaros. Esto puede referirse á la expedicion de Sennacherib sobre el Egipto y sobre la Etiopia. Los Setenta y otros intérpretes griegos leen Syene en lugar de Saba. Syene estaba en las fronteras de Etiopia.

¶ 4. Hebr. Despues que te has hecho precioso á mis ojos, te has levantado en gloria; yo te amé y entregué hombres para salvarte, y pueblos para rescatar tu vida.

¶ 5. O mas bien á la letra: yo restituiré á tus hijos.

¶ 7. Dif. segun el hebreo: Trae á cualquiera que lleve mi nombre, pues por mi gloria lo he criado, lo he formado y lo he hecho.

¶ 8. O mas bien: Haz salir y trae ese pueblo que estaba ciego, aunque tenia ojos; que estaba sordo, aunque tenia oidos.

¶ 9. O mas bien segun el hebreo: Que todas las naciones se junten &c., para oír lo que tengo que decir contra sus dioses. ¿Quién entre ellos, entre los pueblos que adoran á los ídolos, ha anunciado nunca estas cosas &c.

Ibid. Este es un doble sentido del texto.

tuus, dedi propitiationem tuam Ægyptum, Æthiopiam, et Saba pro te.

4. Ex quo honorabilis factus es in oculis meis, et gloriosus: ego dilexi te, et dabo homines pro te, et populos pro anima tua.

5. Noli timere, quia ego tecum sum: ab Oriente adducam semen tuum, et ab Occidente congregabo te.

6. Dicam Aquiloni: Da: et Austro: Noli prohibere: affer filios meos de longinquo, et filias meas ab extremis terrae.

7. Et omnem, qui invocat nomen meum, in gloriam meam creavi eum, formavi eum, et feci eum.

8. Educ foras populum caecum, et oculos habentem: surdum, et aures ei sunt.

9. Omnes gentes congregatae sunt simul, et collectae sunt tribus: quis in vobis annunciet istud, et quae prima sunt audire nos faciet? dent testes eorum, iustificentur, et audiant, et dicant: Verè.

10. Vos testes mei, dicit Dominus, et servus meus, quem elegi: ut sciatis, et credatis mihi, et intelligatis quia ego ipse sum. Ante me non est formatus Deus, et post me non erit.

11. Ego sum, ego sum Dominus, et non est absque me salvator.

12. Ego annunciai, et salvavi: auditum feci, et non fuit in vobis alienus: vos testes mei, dicit Dominus, et ego Deus.

13. Et ab initio ego ipse, et non est qui de manu mea eruat: operabor, et quis avertet illud?

14. Haec dicit Dominus redemptor vester, sanctus Israël: Propter vos misi in Babylo-nem, et detraxi vectes universos, et Chaldaeos in navibus suis gloriantes.

15. Ego Dominus sanctus ve-

10. En cuanto á mí, he dado pruebas incontrastables. Vosotros sois mis testigos, dice el Señor, los que formais mi pueblo, y mi siervo Isaías, á quien elegí, de que hice promesas, y las cumplí fielmente, para que sepais y me creais, y entendais que yo soy el que es; que no se ha formado algun dios antes de mí, ni lo habrá despues de mí; y por consiguiente, vuestros ídolos, obras de vuestras manos, nada son.

11. Yo soy, yo soy el Señor, y fuera de mí no hay salvador.

12. Yo prometí, y os salvé: yo os hice oír lo verdadero, y no hubo entre vosotros dios extrangero que os protegiese, ni diese á conocer lo futuro. Vosotros sois mis testigos, dice el Señor, y sabeis que yo soy Dios, y no hay otro.

13. Yo soy desde el principio, desde la eternidad; yo os escogí para que fueseis mi pueblo; ninguno puede sacar lo que yo tengo en mis manos. Cuando yo he resuelto obrar, ¿quién podrá oponerse?

14. Esto dice el Señor vuestro redentor, el Santo de Israel que os ha santificado: Yo envié por vosotros enemigos contra Babilonia; hice caer sus apoyos, y arruiné á los Caldeos que se gloriaban en sus bajeles, y solo les sirvieron para huir; todo por vuestro amor.

15. Yo soy el Señor santo que está

¶ 10. O acaso Ciro mismo, figura de Jesucristo, de quien atras se dice: Ved aquí á mi siervo..... ved aquí al que he escogido. Supr. xlii. 1., y de quién se habla adelante: Ved aquí á mi testigo. Infr. xv. 4.

¶ 12. Dif. Yo soy quien os ha anunciado vuestra salud y libertad, y yo soy quien os salvará y libertará.

¶ 13. O simplemente: Yo soy desde el principio y desde toda la eternidad. Se lee en el hebreo á die, acaso por ab initio, como supone la Vulgata y se lee en el cap. xli. v. 21.

¶ 14. Dif. El Señor vuestro redentor: el Santo de Israel que es vuestro santificador.

Ibid. Dif. Por vosotros envié contra el rey de Babilonia al que debe libertaros, por vosotros, haré caer delante de él todas las barras de sus puertas, por vosotros derribaré &c.

Ibid. La confluencia del Tigris y del Eufrates, y la proximidad del goifo pérsico, facilitaban el comercio de los Babilonios.

Ibid. Este es el sentido que algunos dan al hebreo.

entre vosotros," el criador de Israel, y vuestro rey.

16. Esto dice el Señor que os abrió un camino en medió del mar, y un sendero á través de los abismos de las aguas.

17. Que hizo entrar en el mar" los carros y los caballos, las tropas de Egipto y todas sus fuerzas, y los anegó: ellos fueron sepultados en un sueño de que no despertarán," ahogados" y extinguidos para siempre, como se apaga la mecha de una lámpara.

18. Pero no os acordeis de lo pasado, ni considereis lo antiguo para tener pruebas de mi soberano poder y de mi infinito amor.

2. Cor. v. 17.
Apse. xxi. 5.

19. Yo voy á hacer nuevos milagros muy superiores á los antiguos;" van á manifestarse, y los veréis;" yo abriré un camino en el desierto, y haré correr rios en una tierra inaccesible."

20. Las bestias feroces, los dragones y los avestruces" me glorificarán, porque he hecho nacer" aguas en el desierto, y rios en una tierra inaccesible," para dar bebida á mi nuevo pueblo, á mi pueblo escogido.

21. Yo" he formado para mí este pueblo, y sensible á mi bondad, publicará mis alabanzas.

22. Tú, Jacob, no me invocaste; ni te afanaste, Israel, por servirme.

23. No me ofreciste carneros en holocaustos, no me glorificaste con víctimas. Verdad es que no te he obligado á ofrecermé oblacones gravosas como á esclavo, ni te he dado el trabajo de buscar incienso para mí en países lejanos. Pero mi condescendencia de-

¶ 15. Lit. vuestro Santo.

¶ 17. Lit. que hizo salir y marchar hacia el mar.

Ibid. Hebr. Ellos fueron todos derribados, y no se levantaron.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

¶ 19. S. Pablo parece haber tenido presente este texto, cuando habla de la re-novacion que el Señor ha obrado por medio de la nueva alianza, cuyo mediador es Jesucristo. 2. Cor. v. 17.

Ibid. Hebr. lit. ¿y no los conoceréis?

Ibid. Hebr. en la soledad.

¶ 20. Acaso la palabra hebraica se debe entender de los cisnes.

Ibid. Dif. porque yo haré nacer.

Ibid. Hebr. en la soledad.

¶ 21. O simplemente: yo he formado este pueblo para mí.

ster, creans Israél rex vester.

16. Haec dicit Dominus, qui dedit in mari viam, et in aquis torrentibus semitam.

17. Qui eduxit quadrigam et equum: agmen et robustum, simul obdormierunt, nec resurgent: contriti sunt quasi linum, et extincti sunt.

18. Ne memineritis priorum, et antiqua ne intueamini.

19. Ecce ego facio nova, et nunc orientur, utique cognoscetis ea: ponam in deserto viam, et in invio flumina.

20. Glorificabit me bestia agri, dracones et struthiones: quia dedi in deserto aquas, flumina in invio, ut darem potum populo meo, electo meo.

21. Populum istum formavi mihi, laudem meam narrabit.

22. Non me invocasti Jacob, nec laborasti in me Israél.

23. Non obtulisti mihi arietem holocausti tui, et victimis tuis non glorificasti me: non te servire feci in oblatione, nec laborem tibi praebui in thure.

bia empeñarte en presentar con mayor exactitud las oblacones y sacrificios que te he pedido.

24. Non emisti mihi argento calamum, et adipe victimarum tuarum non inebriasti me. Veruntamen servire me fecisti in peccatis tuis, praebuisti mihi laborem in iniquitatibus tuis.

25. Ego sum, ego sum ipse qui deleo iniquitates tuas propter me, et peccatorum tuorum non recordabor.

26. Reduc me in memoriam, et iudicemur simul: narra si quid habes ut iustificeris.

27. Pater tuus primus peccavit, et interpretes tui praevaricati sunt in me.

28. Et contaminavi principes sanctos, dedi ad internecionem Iacob, et Israél in blasphemiam.

¶ 22..24. Dif. segun el hebreo: Cuando yo os daré libertad, lo haré solamente por mi gloria, y no por vuestros méritos. Y ciertamente en el lugar de tu cautiverio, Jacob, no me has invocado; Israel, no te has empeñado en servirme. No me has ofrecido &c. Yo no te he violentado, y no te he dado el trabajo de irme á buscar incienso. Tú no me has comprado perfumes, ni me has embriagado con el grosor de tus aromas, sino al contrario, con tus pecados me has hecho como esclavo y como cautivo contigo en medio de tus enemigos; me has fatigado con tus iniquidades que han provocado contra mí los insultos de tus adversarios. Ahora pues, yo soy &c. En el hebreo verso 22. se lee quia, por non ó nec.

¶ 27. Esto puede entenderse á la letra de los reyes de Israel y de Judá que indujeron á pecar á sus pueblos; y el verso mismo puede hablar tambien del gran sacerdote de los Judios que presidia á los que declararon á Jesucristo reo de muerte, y le entregaron á los gentiles para que le crucificasen.

¶ 28. Dif. Yo he tratado como profanos á los principes del Santuario.

Ibid. Hebr. lit. al anatema.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

24. Sin embargo, no has empleado tu plata en comprar para mí buenos olores, ni me has satisfecho con la grosura de tus víctimas como debias; sino que lejos de honrarme como á tu Dios, con tu obediencia y fidelidad, me has hecho servir en tus pecados, y me has causado pena con tus iniquidades."

25. Yo soy, yo mismo quien borra hoy tus iniquidades, no por tus obras, sino por mí; y no me acordaré mas de tus pecados para gloria mia, y para ostentar las riquezas de mi misericordia.

26. Si has hecho algo que merezca tal recompensa, recuérdamelo: pero sé que nada puedes alegar; pongamos á un tiempo á juicio nuestra causa, y dí tú lo que tengas que decir para justificarte. Yo diré contra tí:

27. Tu príncipe, que debía instruirte y darte buen ejemplo como que es tu padre, ha sido el primero en ofenderme," y los que te explican mi ley, han prevaricado contra mí.

28. Por eso descubrí la impureza de los príncipes del Santuario;" entregué á Jacob á la muerte," é hice caer á Israel en el oprobio," sujetándolo á sus enemigos.